



## Persona recomendante y el Common App

Cartas de Recomendación y cómo enviarlas a las universidades

### Guía - inglés y español

Para estudiantes, consejeros y profesores

<b>1. Checklist y cronograma - recomendaciones</b>	<b>2</b>
<b>2. ¿Cómo elegir profesores para pedir cartas de recomendación?</b>	<b>3</b>
<b>3. ¿Cómo deben de pedir las cartas de recomendación?</b>	<b>4</b>
<b>4. Después de tener las recomendaciones, solicita traducciones</b>	<b>5</b>
<b>5. Solicitando 'recommenders' y 'FERPA' en el sitio Common Application</b>	<b>6</b>
<b>6. Solicitando FEE WAIVER</b>	<b>7</b>
<b>7. Un 'Counselor' y dos 'Teachers' etc. hacen cuentas de Common Application y llenan la información sobre el colegio/liceo y sobre el estudiante</b>	<b>8</b>
Creando cuenta de Common App - Rol de 'Counselor'	8
<b>Creando cuenta de Common App - Rol de 'Teacher'</b>	<b>16</b>

# 1. Checklist y cronograma - recomendaciones



## Ultimate checklist - recomendaciones

- ☐ Elegí profesores para ser tu 'counselor' y 'teachers'
- ☐ Pedí cartas de recomendación
- ☐ Enviar cartas de recomendación al traductor
- ☐ Crear cuenta Common App de estudiante
  - ☐ En la sección 'Education' - 'Current or Most Recent High School'
    - ☐ Elegí 'I don't see my high school in this list' si tu institución no aparece
    - ☐ Agrega la dirección e información de tu colegio
  - ☐ En la sección 'My Colleges' - elegí cualquier universidad - en la sección 'Recommenders and FERPA'
    - ☐ Waive FERPA rights
    - ☐ Invitar a 'recommenders' usando el correo electrónico de ellos
      - ☐ 1 de rol 'counselor' (orientador@ o similar)
      - ☐ 2 de rol 'teacher'
      - ☐ OPTIONAL - más profesores, u otros 'recommenders'
- ☐ 'Recommenders' reciben un email directo de Common App para crear su cuenta
  - ☐ Ayuda a tus 'recommenders' crear sus cuentas
  - ☐ Ayuda a tus 'recommenders' llenar toda la información (detalles en este documento)
  - ☐ Ayuda a tus 'recommenders' subir sus cartas de recomendación, transcripts, y reporte de colegio/liceo - traducidos al inglés

## Cronograma - recomendaciones

Julio	El/la estudiante elige personas para escribir las cartas de recomendación para él/ella
Agosto	El/la estudiante pide las cartas de recomendación (dando instrucciones claras a los 'recommenders')
Agosto/ Setiembre	Los profesores completan la carta de recomendación y el/la estudiante manda las cartas de recomendación al traductor
Setiembre	El estudiante recibe las cartas traducidas.
Octubre	El estudiante llena su formulario Common App con FERPA y la información de sus profesores y consejero.
Octubre	El profesor en rol de 'consejero' crea una cuenta de Common App, llena el formulario sobre el colegio, contesta preguntas sobre el estudiante, y sube su carta de recomendación traducida. (y el estudiante le ayuda)
Octubre	Los otros profesores hacen cuentas en el sitio web Common App y suben las traducciones de las cartas de recomendación y las cartas originales (y el/la estudiante le ayuda)

**Nota:** Lo ideal es pagar a un traductor oficial para traducir las cartas de recomendación. Sin embargo, si no tienen los fondos económicos para pagar una traducción de una carta de recomendación, otra opción es pedir al profesor de inglés en su institución hacer la traducción, pero ellos deben hacer una nota en la traducción. Es importante subir la carta original y la traducción.

Ejemplo: "I, \_\_\_\_\_(name)\_\_\_\_\_, English teacher at \_\_\_\_\_(institution)\_\_\_\_\_, helped my colleague \_\_\_\_\_(Recommender's name)\_\_\_\_\_ with the English translation of their letter of recommendation for \_\_\_\_\_(student)\_\_\_\_\_. I have attached their original letter of recommendation as well. If you have any questions about the translation, please contact me at \_\_\_\_\_(email address)\_\_\_\_\_.



## 2. ¿Cómo elegir profesores para pedir cartas de recomendación?

Cada universidad va a tener distintos requisitos para las cartas de recomendación - cuántas piden, de que rol piden, y las fechas límites para las cartas. Lo más común es que te van a pedir **1 carta de recomendación de un 'Counselor' o orientador/consejero, y 2 cartas de recomendación de 'Teachers' o profesores**. Si te pide solo una carta, solo debes mandar una carta a esta universidad. Si te dan la opción para agregar más cartas opcionales, solo debes agregar otra carta de otra persona si va a agregar algo a tu aplicación que no está mencionado en ningún otro lado en la aplicación. Pero, es **tu** responsabilidad conocer los requisitos de cada universidad y seguirlos.

### Rol de 'Counselor'

Como acá en Costa Rica muchos colegios **no** tienen Orientadores/Consejeros, puedes **elegir el director de tu colegio, una persona administrativa, u el psicólogo** con quien tienes buena relación. Debe ser alguien que tiene acceso a tus notas.

### Rol de 'Teacher'

Para los profesores deben ser profesores de los años más recientes, deben ser profesores **de tu colegio mismo** (no de institutos de idiomas) e idealmente deben ser de tus **materias curriculares** (matemáticas, español/literatura, ciencias, historia etc.). Si vas a estudiar una carrera de STEM, debes pedir por lo menos una carta de un profesor de STEM. Pero, si vas a estudiar una carrera de arte, entonces está bien pedir una carta de recomendación a su profesor de arte.

Debes elegir profesores con quien tienes **buena relación** y quien piensas que te va a escribir una buena recomendación. No tiene que siempre ser profesores que te dieron las notas más altas. Además, **no** deben pedir cartas de recomendación de profesores que hablan inglés si esos profesores no te conocen bien.

Mira este video para sugerencias en cómo elegir profesores: <https://www.khanacademy.org/college-careers-more/college-admissions/applying-to-college/letters-of-recommendation/v/requesting-letters-of-recommendation>

Mira este webinar de EducationUSA en inglés de cómo pedir cartas de recomendación, a quién, y más: <https://www.facebook.com/watch/live/?v=580915922616389>

### 3. ¿Cómo deben de pedir las cartas de recomendación?



Después de elegir las personas quienes quieres pedir cartas de recomendación, tienes que **preguntarles si están dispuestos para ayudarte**. Si no quieren escribir una carta, o no tienen tiempo, es mejor no forzarlos porque no te van a escribir una linda carta - ¡pedí a otro profesor!

Universidades buscan cartas de recomendación que:

- Hablan de características del estudiante que notas en exámenes estandarizados no muestran
- Hablan de opiniones personales sobre el carácter del estudiante
- Responden a las preguntas: ¿Qué motiva el estudiante? ¿De qué tiene pasión?
- No debe ser una lista de sus honores y actividades, debe ser varios relatos que muestran el carácter del estudiante.
- Muestra no solo las habilidades académicas, pero también las habilidades sociales y de liderazgo del estudiante.

El estudiante debe preparar una lista de interés para dar al profesor cuando pide la carta de recomendación. Esta lista ayuda al profesor formar su carta de recomendación e incluir las cosas que vos querés que ellos incluyan. Tu lista:

- La fecha para cuando necesitas la carta (dar por lo menos 3 semanas al profesor, y esta fecha no debe de ser la fecha límite de la aplicación, sino 1-2 semanas antes por si acaso)
- Por qué el estudiante eligió este profesor en particular
- Para la carta de la persona del rol 'counselor':
  - Metas académicas, de la carrera y de la vida
  - Por qué quiere estudiar en EEUU
  - Actividades extracurriculares, y relatos **específicos** de los grupos, posiciones de liderazgo - y cuál es la más importante para el estudiante
  - Honores o premios que ha ganado
  - Tres adjetivos para describir las calidades más importantes del estudiante
- Para los profesores de rol 'teacher':
  - Proyectos en el clase y participación en la clase
  - Obstáculos que enfrentaste y superaste en la clase
  - Ejemplos **específicos**
  - Metas / Por qué quieres estudiar en EEUU
- Instrucciones para tus profesores de cómo deben escribir la carta (puedes copiar y pegar de acá)
  - Para el rol de 'counselor'
    - Una reseña general del estudiante - sus valores académicos y extracurriculares
    - No solo destacar el estudiante académicamente, pero ¿dónde más se destaca? ¿Por qué van a tener éxito en cursos universitarios y en posiciones de liderazgo afuera de la clase en la universidad?
    - Lo más posible, usa relatos específicos sobre experiencias del estudiante
    - Explicar algo de la vida personal del estudiante si afecta a sus notas/la escolaridad u otra parte de la aplicación.
  - Para el rol de 'teacher'
    - Debe ser una carta honesta de 1-2 páginas sobre el rendimiento académico del estudiante y sus habilidades intelectuales.
    - Describe cómo es el estudiante en las clases
    - Explica cómo piensa que el estudiante va a destacar en la universidad
    - Incluye cuentos específicos sobre momentos en la clase, o afuera, donde el estudiante muestra sus características más destacadas.
    - Comentar sobre las metas e intereses del estudiante

Utilice los Brag Sheets de CommonApp, para dar a tus profesores y 'counselor':  
<http://tiny.cc/CommonAppBragSheetTeacher>  
<http://tiny.cc/CommonAppBragSheetCounsel>

Mira este video para aprender sobre elementos de una carta de recomendación destacada:

<https://www.khanacademy.org/college-careers-more/college-admissions/applying-to-college/letters-of-recommendation/v/elements-of-a-strong-letter-of-recommendation>

Para ejemplos de buenas (y malas) cartas de recomendación:

- Buen ejemplo de una [carta de recomendación en español](#)
- <https://mitadmissions.org/apply/parents-educators/writingrecs/>

## 4. Después de tener las recomendaciones, solicita traducciones



Se puede encontrar una lista de traductores con la certificación del Ministerio de Relaciones Exteriores en este enlace: <https://www.rree.go.cr/?sec=servicios&cat=traductores>

Esta certificación significa que las traducciones son oficiales.

Es importante cotizar el costo de traducción con varios traductores; el costo de una página (con IVA incluido) es típicamente \$29.

### ¿Cómo traduzco mis notas?

En Costa Rica, hay varios pasos para certificar sus notas (los últimos 4 años) antes de enviarlas a los traductores. Aquí hay una imagen que explica los pasos:

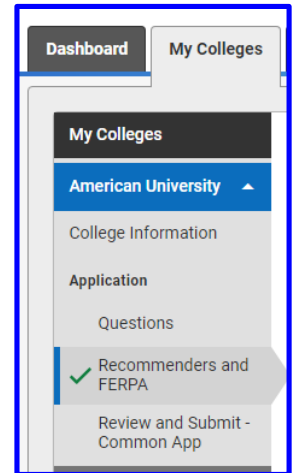
- 1) Solicitar los documentos (notas, reporte de resultados de FARO/Bachillerato, título) con firma / sello del director de la institución
- 2) Solicitar la firma del Supervisor del Circuito en todos los documentos, en la Oficina del Circuito al que pertenece tu institución
- 3) Solicitar la firma del Director Regional de Educación en todos los documentos, en la Dirección Regional de Educación a la cual pertenece tu institución
- 4) Solicitar la firma de Control y Gestión de la Calidad de MEP en todos los documentos (ubicado en Paseo Colón, Departamento de Control y Gestión de la Calidad)
- 5) Enviar los documentos con todas las firmas al traductor
- 6) Pedir autenticación ante Casa Amarilla (apostillado) \*Algunos traductores ofrecen buscar esta autenticación, como servicio adicional.

**NOTA IMPORTANTE:** EducationUSA Costa Rica en el Centro Cultural Costarricense Norteamericano no recomienda a ningún servicio de traducción en específico, sino da el enlace como un base de datos de todas las opciones.

## 5. Solicitando ‘recommenders’ y ‘FERPA’ en el sitio Common Application



1. Ir a commonapp.org
2. Ir a ‘My Colleges’
3. Elegir la universidad para cual quieres mandar recomendación
4. Click ‘Recommenders and FERPA’
  - a. Para FERPA debes ‘waive your right’. Esto significa que los profesores van a subir las cartas de recomendación (después de la traducción) directo al sitio Common App, y que no puedes verlas.
5. Click ‘Invite Recommenders’
6. Llenar los datos
7. El ‘recommender’ recibe un email para crear una cuenta de commonapp.org
8. Ellos llenan la información de ti y de tu colegio (en inglés así que tienes que ayudarles tu) y subir un PDF de la traducción y original de la carta.
9. La información que tienen que llenar traducido al español se encuentra en las próximas secciones.



### Invite Recommenders

Recommenders are people who will submit forms and information to colleges on your behalf. Check out our [video about recommenders](#).

Invite Recommenders

Manage Recommenders

## 6. Solicitando FEE WAIVER



Universidades típicamente tienen un costo para enviar tu postulación. Algunas son gratis para estudiantes internacionales, otras tienen costo entre \$30 y \$100 dólares. Si tu familia no tiene la posibilidad económica para pagar esto, puedes pedir 'fee waivers'.

Básicamente si vas a pedir NEED-based aid, puedes pedir Fee Waivers también.

### Maneras y pasos a seguir para conseguir fee waivers:

#### 1. Con la universidad directamente

- En tus conversaciones con International Admission Counselors, puedes solicitar un fee waiver a su universidad.
  - Si la universidad no usa el Common App, te mandarán un código para entrar en su propio formulario en su sitio web.
  - Si la universidad sí usa el Common App, tienes que indicarlo en la sección de 'Questions' para la universidad

Have you been granted a fee waiver by the American University admissions office?\*

Yes - I qualify for a pre-approved AU waiver x ▾

#### 2. Con tu portal de Common App para todas las universidades

- NOTE:** algunas universidades (muy pocas) no aceptan el Common App Fee Waiver automáticamente, así tendrás que solicitar el fee waiver con la universidad directamente. Tu postulación no va a ser completa hasta que pagues o solicites un fee waiver.
- En el Common App ir a la sección de 'Profile'
- Ir a la última subsección: 'Common App Fee Waiver'
- Completar la subsección así:

#### 3.

- Pedir a tu rol de 'counselor' que acepten el fee waiver en su cuenta de Common App. Así:

☒ Given my knowledge of this student's family circumstances and after reviewing the eligibility guidelines, I believe that providing the application fee would present a hardship.

**Common App Fee Waiver**

Our member colleges want to make sure that application fees do not pose a barrier for any student who wishes to apply for admission. Do you feel that your financial circumstances might qualify you for an application fee waiver? [Learn more\\*](#)

☒ Yes  
☐ No

[Clear Answer](#)

You must meet at least one of the following indicators of economic need to qualify for an application fee waiver. Select all that apply:\*

☐ I have received or am eligible to receive an ACT or SAT testing fee waiver

☐ I am enrolled in or am eligible to participate in the Federal Free or Reduced Price Lunch program (FRPL)

☐ My annual family income falls within the Income Eligibility Guidelines set by the USDA Food and Nutrition Service

☐ I am enrolled in a federal, state, or local program that aids students from low-income families (e.g., TRIO programs such as Upward Bound)

☐ My family receives public assistance

☐ I live in federally subsidized public housing, a foster home or am homeless

☐ I am a ward of the state or an orphan

☒ I can provide a supporting statement from a school official, college access counselor, financial aid officer, or community leader



## 7. Un 'Counselor' y dos 'Teachers' etc. hacen cuentas de Common Application y llenan la información sobre el colegio/liceo y sobre el estudiante

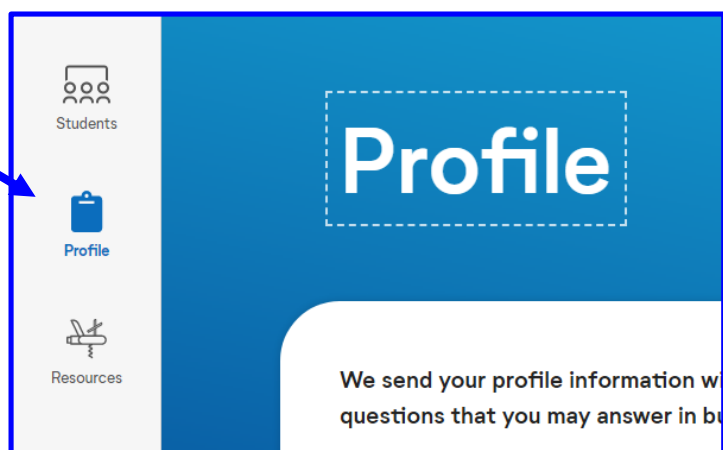
### Creando cuenta de Common App - Rol de 'Counselor'

1. Estudiante le invita al orientador como 'recommender', y el orientador recibirá un email del Common App. El orientador debe de seguir el link en el email y crear una contraseña de su cuenta (y guardar la información para años futuros). Después, el orientador debe ir a [recommend.commonapp.org](https://recommend.commonapp.org) y entrar para subir documentos (carta de recomendación, notas, School Profile).
2. Llenar 'Profile' primero (instrucciones abajo)
3. Llenar información para el estudiante y subir sus documentos (abajo)

#### 'Counselor' - Profile

##### Personal Details

**Prefix** Título  
**First Name** Nombre  
**Middle initial** Primera letra del segundo nombre  
**Last name** Apellido  
**Title** Título/Rol en el liceo  
**Phone** Telefono  
**Fax** Fax  
**Email** Email  
**Profile URL** Sitio web de perfil (ej. LinkedIn) - opcional



##### School Details

**School Lookup** Buscar la institución  
**Search by** Buscar por  
Elegí 'Country' y buscar 'Costa Rica'  
**Choose school** Elegir institución  
Si no aparece, elegí 'I don't see my high school on this list' y 'continue'  
**School Information** Información de la institución  
**High School Name** Nombre de la institución (en español)  
**Country** País  
Costa Rica  
**School Type** Tipo de institución  
**Public** Publica  
**Private** Privada  
**Charter** Publica gestión privada (impulso, providencia etc.)  
**Religious** Religiosa  
**Home School** educar en casa  
**Independent** estudios independientes  
**Address** Dirección  
**City** Ciudad  
**State** Departamento  
**Postal Code** Código Postal  
**Continue** Continuar  
**Website** Sitio web de la institución





Your school may have made adjustments due to community disruptions such as COVID-19 or natural disasters. If you have not already addressed those changes in your uploaded school profile or elsewhere, you can elaborate here. Colleges are especially interested in understanding changes to:

- Grading scales and policies
- Graduation requirements
- Instructional methods
- Schedules and course offerings
- Testing requirements
- Your academic calendar
- Other extenuating circumstances

Si tu liceo tuvo cambios por COVID-19 o desastres naturales, y no agregaste esta información al 'School Profile' perfil del liceo, puedes explicar los cambios aquí. Las universidades quieren aprender sobre cambios de:

- Escalas de notas
- Requisitos para graduación
- Métodos de instrucción (ej. virtual)
- Ofrecimiento de cursos/orientaciones
- Requisitos de exámenes
- Calendario académico
- Otras circunstancias

Nota: Máximo 500 palabras

## School Profile

Attach your school profile here Adjunta tu 'school profile' perfil de la institución aquí

Contacta a tu asesor de EducationUSA por [sanjose@educationusa.org](mailto:sanjose@educationusa.org) para obtener una explicación de cómo hacer el School Profile

School Profile

Attach your school profile here.

[Learn More](#)

My Computer

Google Drive

Note: Only include letters and numbers in the file name. Max file size is 2000 KB. File will be converted to PDF upon upload. Supported file types include .pdf, .doc, .docx, .rtf, or .txt.

**Approximately when are mid-year grades typically available?** Aproximadamente, ¿en qué mes y año los estudiantes reciben las notas de la mitad año?

**Graduating Class Size** Cantidad de estudiantes en la generación de este año

Nota: este próximo bloque de preguntas es **opcional**. Agrega la información que puedes.

**Percentage of graduating class attending 2-year college** Porcentaje de estudiantes graduándose con planes de estudiar una universidad de 2 años

**Percentage of graduating class attending 4-year college** Porcentaje de estudiantes graduándose con planes de estudiar una universidad de 4 años

**Percentage of students who are Hispanic or Latino/a/x** Porcentaje de estudiantes quienes son latinos  
**Percentage of students who are American Indian or Alaska Native** Porcentaje de estudiantes quienes son indígenas

**Percentage of students who are Asian** Porcentaje de estudiantes quienes son asiáticos

**Percentage of students who are Black or African American** Porcentaje de estudiantes quienes son afroamericanos

**Percentage of students who are Native Hawaiian or Other Pacific Islander** Porcentaje de estudiantes quienes son nativos de Hawaii o Polinesia

**Percentage of students who are White** Porcentaje de estudiantes quienes son blancos

**Percentage of students who are first-generation college** Porcentaje de estudiantes quienes padres no obtuvieron títulos de la universidad

**Percentage of students who are US Citizens** Porcentaje de estudiantes quienes son ciudadanos estadounidenses

**Percentage of students who are Non-US Citizens** Porcentaje de estudiantes quienes NO son ciudadanos estadounidenses

**Percentage of students who receive free or reduced lunch** Porcentaje de estudiantes quienes reciben almuerzo gratis en la institución

**School setting** Ubicación de la institución

**Rural** Rural

**Suburban** Suburbio

**Urban** Ciudad



**Which of the following courses are offered at your school? ¿Cuáles de los siguientes currículos ofrece tu colegio?** (Selecciona solamente si tu liceo ofrece. No existe AP en colegios públicos en C.R.)

**AP**

**IB** Bachillerato Internacional

**Honors** reconocimiento con honores

**Are classes taken on a block schedule?** \* ¿Usan el plan de horario por bloque?

**YES** Sí - Tus estudiantes tienen horarios rotativos - no tienen todas las materias todos los días

**NO** Tus estudiantes tienen todas las materias todos los días

**Graduation Date\*** Fecha de graduación

**Is your school located outside of the United States?\*** ¿Tu colegio está ubicado afuera de los Estados Unidos?

**Do you use an AP curriculum?\*** ¿Usa curriculum AP?

Siempre **NO** en la mayoría de colegios en CR

**Do you complete applicants' academic ratings on the Common App school report?\*** ¿Vas a completar los ratings del estudiante en el Common App?

Responde **YES** (Sí)

**Does your school require students to perform volunteer service?\*** En tu institución, ¿requieren que los estudiantes completan servicio comunitario?

## Class Rank

**How do you report class rank?** ¿Cómo evalúan el ranking de generación? (Ranking de generación sería si el liceo reconoce estudiantes con promedios académicos destacados. Si tiene, cómo se hace? **Si no tiene, marca**

**NONE**, lo cual es común en Costa Rica)

**Exact** - exacto (El liceo tiene una lista de estudiantes de mejor promedio académico a peor)

**Decile** - decimos (El liceo calcula estudiantes en el mejor 10%)

**Quintile** - quintil (El liceo calcula estudiantes en el mejor 20%)

**Quartile** - cuartilla (El liceo calcula estudiantes en el mejor 25%)

**None** - no usan ranking en el liceo

Siguientes preguntas:

**Rank weighting** Peso de ranking

**From (start date)** Fecha cuando empiezan a calcular los rankings

**Ending (final date)** Fecha cuando terminen de calcular los rankings

## GPA

**Do you report GPA?** ¿Tu institución usa promedio académico?

La mayoría de colegios públicos en Costa Rica no usan grado ponderado...si tu institución no lo usa, **NO** intenta sacarlo / ponerlo al estilo estadounidense...las universidades verán las notas como están en el sistema de Costa Rica y ellas calcularán el grado ponderado.

**GPA Scale** Mínima - Máxima del grado ponderado

**From (start date)** Fecha cuando empiezan a calcular los promedios académicos

**Ending (final date)** Fecha cuando terminen de calcular los promedios académicos

**GPA Weighting**

**School's passing mark** Nota mínima para salvar/pasar

**Highest grade/GPA in class** Promedio académico más alto de toda la generación

## Transcript

**Are current courses listed on the transcript?** ¿Las materias actuales (materias del año actual) están listadas en el reporte de notas?

**Are college entrance examination scores included with or visible on the transcript?** ¿Las notas exámenes SAT/ACT/TOEFL/IELTS están incluidas en el reporte de notas?

Siempre **No** en Costa Rica

**Please indicate the most recent grades included on the transcript accompanying this form.** Indica las notas más actuales que están incluidas en este reporte de notas

**Final Junior Year Grades** Notas finales del penúltimo año del colegio

1st Quarter Senior Year Grades No aplica en CR  
2nd Quarter/1st Semester Senior Year Grades No aplica en CR (solo en Colegios Científicos)  
1st Trimester Senior Year Grades Notas del primer trimestre del último año del colegio  
2nd Trimester Senior Year Grades Notas del segundo trimestre del último año del colegio  
Final Senior Year Grades Notas finales del último año del colegio



## International School

**What is the primary language of instruction in your secondary school?** ¿Qué es el idioma primario de instrucción de la institución?

**International applicants: Is promotion within your educational system based upon standard leaving examinations given at the end of lower and/or senior secondary school by a state or national leaving examinations board? (Students studying in the US typically answer no to this question.)** Estudiantes internacionales: ¿La promoción en el sistema educativa es basado en exámenes estandarizados?

En Costa Rica – Sí – exámenes de Bachillerato / actualmente FARO

**Please indicate the marking or grading scale used in your school and its approximate equivalence to the A-F scale commonly used in the United States:** Indique la escala de calificación o clasificación utilizada en su escuela y su equivalencia aproximada a la escala A-F comúnmente utilizada en los Estados Unidos:

**A (Excellent)** Excelente

Poner una escala en números

**B (Very Good)** Muy Bueno

Poner una escala en números

**C (Average)** Promedio

Poner una escala en números

**D (Poor)** Malo

Poner una escala en números

**F (Failing)** Perder / falta

Normalmente en Costa Rica 0-69

## Certifications

**Transcript Affirmation** Afirmación del reporte de notas

**By checking this box, I certify that I will upload a PDF of each student's transcript for transmission with the School Report. (Parchment users should also check this box.) I understand that Common App member institutions do not want to receive the School Report transmitted online if the transcript will be mailed. I also understand that if I fail to send the transcript online with the School Report this may cause confusion and processing delays, resulting in an late application decision for the applicant.**

Al marcar esta casilla, certifico que cargaré un PDF el reporte de notas de cada estudiante para su transmisión con el PDF 'School Report'. Entiendo que las instituciones miembros de Common App no desean recibir el PDF 'School Report' transmitido en línea si se enviará el reporte de notas por correo. También entiendo que, si no envío el reporte de notas en línea con el PDF 'School Report', esto puede causar confusión y demoras en el procesamiento, lo que resulta en una decisión de solicitud tardía para el solicitante.

**Communication** Comunicación

**I understand that the Common Application organization may need to periodically contact me regarding updates to the online school forms system. I agree to receive such communications at the email address I have provided above.**

Entiendo que la organización del Common Application puede contactarme con noticias sobre el sistema de formularios online. Acepto recibir dichas comunicaciones en la dirección de correo electrónico que he proporcionado anteriormente.

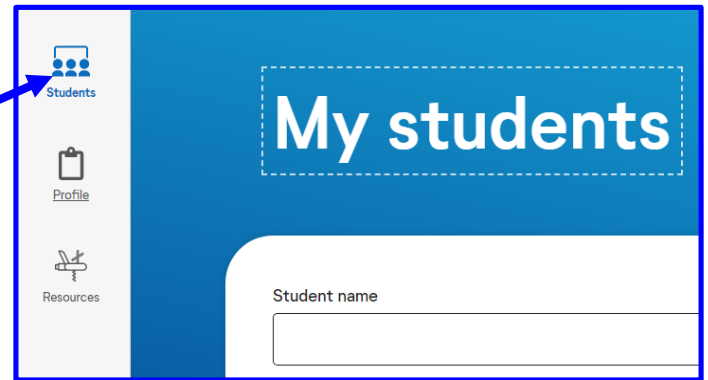
[Go to my students](#)



## **'Counselor' - My Students**

En la sección 'My Students' (Mis Estudiantes) el rol 'Counselor' **hace click en el nombre del estudiante** para arrancar.

Y, va a llenar toda la información sobre el estudiante, y subir todos los documentos (reporte de notas y su carta de recomendación) necesarios en forma PDF, incluyendo la traducción en inglés, y la original en español.



### **1. School Report**

#### *Class Rank*

**How do you report class rank?** ¿Cómo evalúan el ranking de generación? (Ranking de generación sería si la institución reconoce estudiantes con promedios académicos destacados. Si tiene, ¿cómo se hace? **Si no tiene, marca NONE**)

**Exact** - exacto (La institución tiene una lista de estudiantes de mejor promedio académico a peor, por ejemplo...104 estudiantes, tienen una lista del promedio peor, 104, hasta el mejor, 1)

**Decile** - decimos (La institución calcula estudiantes en el mejor 10%)

**Quintile** - quintil (La institución calcula estudiantes en el mejor 20%)

**Quartile** - cuartilla (La institución calcula estudiantes en el mejor 25%)

**None** - no usan ranking en la institución

**Applicant's Class Rank** Ranking del estudiante específico - en el ranking de la generación, ¿dónde queda este estudiante?

**How many additional students share this rank?** ¿Cuántos otros estudiantes tienen el mismo ranking que este estudiante?

**Rank weighting** Peso de ranking

**From (start date)** Fecha cuando empiezan a calcular los rankings

**Ending (final date)** Fecha cuando terminen de calcular los rankings

#### *GPA*

**Do you report GPA?** ¿La institución usa promedio académico? Esto sería el grado ponderado, si su institución lo calcula.

**Cumulative GPA** Promedio académico acumulativo

**GPA Scale** Rango de grado ponderado (Por ejemplo, Universidad de Costa Rica usa 0.0-10.0)

**From (start date)** Fecha cuando empiezan a calcular los promedios académicos

**Ending (final date)** Fecha cuando terminen de calcular los promedios académicos

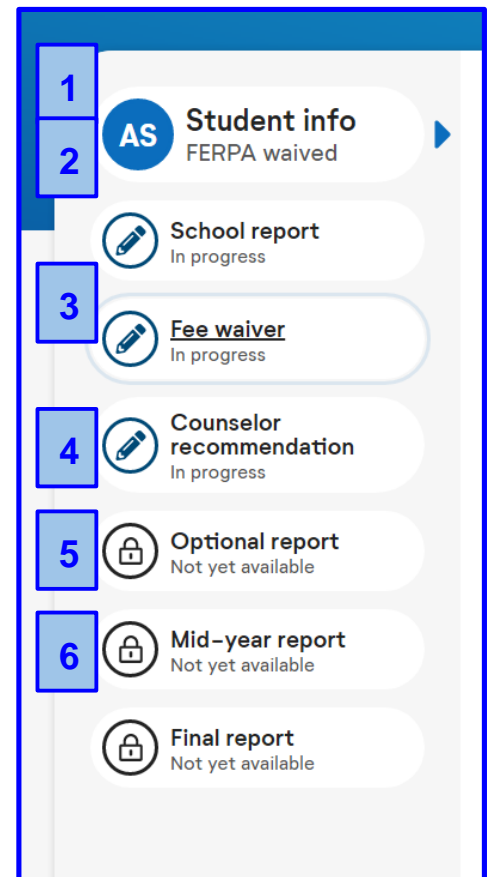
**GPA Weighting**

**School's passing mark** Nota mínima para pasar

**Highest grade/GPA in class** Promedio académico más alto de toda la generación

#### *Curriculum*

**In comparison with other college preparatory students at your school, the applicant's course selection is:** En comparación de otros estudiantes de la misma generación, este estudiante eligió materias:





Nota: en EEUU estudiantes pueden elegir niveles de materias (básico, intermedio, o avanzado). En Costa Rica esto no es común, a no ser que la institución ofrece el programa IB. Por eso, recomiendo que, si la institución no ofrece IB, marcas **'Prefer not to respond'**

**Less than demanding** Menos que exigente

**Average** Promedio

**Demanding** Exigente

**Very demanding** Muy exigente

**Most demanding** Más exigente

**Prefer not to respond** Prefiero no responder

**Is the applicant an IB Diploma Candidate?\*** ¿El estudiante es un candidato para el diploma IB (Bachillerato Internacional)?

**Is the applicant an Advanced Cambridge (AICE) Diploma Candidate?\*** ¿El estudiante es un candidato para el diploma AICE (Advanced Cambridge Diploma)?

Típicamente **No** en Costa Rica

**Is the applicant an AP Capstone Diploma candidate? \*** ¿El estudiante es un candidato para el diploma AP Capstone? → **No** existe en Costa Rica

### *Ratings*

**Compared to other students in his or her class, how do you rate this applicant in terms of academic achievements.** \* En comparación con otros estudiantes de su generación, ¿Cómo calificas a este estudiante en términos de logros académicos?

**No basis** Prefiero no responder

**Below Average** Debajo del promedio

**Average** Promedio

**Good (above average)** Bueno (por encima del promedio)

**Very good (well above average)** Muy bien (muy por encima del promedio)

**Excellent (top 10%)** Excelente (mejor 10%)

**Outstanding (top 5%)** Excepcional (mejor 5%)

**One of the top few encountered in my career** Uno de los pocos mejores encontrados en toda mi carrera

**Compared to other students in his or her class, how do you rate this applicant in terms of extracurricular accomplishments.** \* En comparación con otros estudiantes de su generación, ¿Cómo calificas a este estudiante en términos de logros en actividades extracurriculares?

**No basis** Prefiero no responder

**Below Average** Debajo del promedio

**Average** Promedio

**Good (above average)** Bueno (por encima del promedio)

**Very good (well above average)** Muy bien (muy por encima del promedio)

**Excellent (top 10%)** Excelente (mejor 10%)

**Outstanding (top 5%)** Excepcional (mejor 5%)

**One of the top few encountered in my career** Uno de los pocos mejores encontrados en toda mi carrera

**Compared to other students in his or her class, how do you rate this applicant in terms of personal qualities and character.** \* En comparación con otros estudiantes de su generación, ¿Cómo calificas a este estudiante en términos de cualidades personales y carácter?

**No basis** Prefiero no responder

**Below Average** Debajo del promedio

**Average** Promedio

**Good (above average)** Bueno (por encima del promedio)

**Very good (well above average)** Muy bien (muy por encima del promedio)

**Excellent (top 10%)** Excelente (mejor 10%)

**Outstanding (top 5%)** Excepcional (mejor 5%)

**One of the top few encountered in my career** Uno de los pocos mejores encontrados en toda mi carrera



## Disciplinary History

Has the applicant ever been found responsible for a disciplinary violation at your school, whether related to academic misconduct or behavioral misconduct, that resulted in the applicant's probation, suspension, removal, dismissal, or expulsion from your institution? ¿Alguna vez se ha encontrado al estudiante responsable de una violación disciplinaria en su escuela, ya sea por mala conducta académica o mala conducta, que resultó en la libertad condicional, suspensión, remoción, destitución o expulsión del estudiante?

Would you prefer to discuss this over the phone with each admission office? ¿Prefieres hablar sobre esto por teléfono?

## Transcripts

Please indicate number of official transcripts you can provide for the applicant.\* Por favor, indica la cantidad de escolaridades oficiales puedes subir para el estudiante.

Debes decir 1 si es un documento, 2 si son dos documentos, etc

Current or most recent transcript Escolaridad más actualizada

El estudiante te enviará un PDF con sus notas de los últimos 4 años, traducción y la original...si el documento es muy pesado, pueden dividirlo en 2 documentos (2 años de notas en cada documento, etc.).

Are current courses listed on the transcript? ¿Las materias actuales están listadas en las notas?

Debes decir Sí - porque incluye las notas hasta la fecha del último año

Are college entrance examination scores included with or visible on the transcript? Las notas exámenes SAT/ACT/TOEFL/IELTS están incluidas en el informe de notas?

Siempre No en Costa Rica

Transcript Affirmation Afirmación de la escolaridad

I affirm that I have uploaded a transcript to this School Report. I understand that failure to do so (by, for example, uploading a blank document or uploading a document promising to mail the transcript at a later time) will result in my Common App Online account being closed. Afirmo que he subido un reporte de notas. Entiendo que si no lo hago (por ejemplo, cargando un documento en blanco o cargando un documento que promete enviar la transcripción más adelante), se cerrará mi cuenta de Common App Online.

Please indicate the most recent grades included on the transcript accompanying this form. Indica las notas más actuales que están incluidas en esta escolaridad

Final Junior Year Grades Notas finales del penúltimo año del colegio

1st Quarter Senior Year Grades No aplica en CR

2nd Quarter/1st Semester Senior Year Grades No aplica en CR

1st Trimester Senior Year Grades Notas del primer trimestre del último año

2nd Trimester Senior Year Grades Notas del primer trimestre del último año

Final Senior Year Grades Notas finales del último año

I recommend this student Mi recomendación de este estudiante es:

No basis No recomiendo a este estudiante

With reservation Recomendando a este estudiante con reservaciones negativas

Fairly strongly Recomendando a este estudiante

Strongly Recomendando a este estudiante fuertemente

Enthusiastically Recomendando a este estudiante lo más fuertemente

## International School

What is the primary language of instruction in your secondary school? ¿Qué es el idioma principal de instrucción en el liceo?

International applicants: Is promotion within your educational system based upon standard leaving examinations given at the end of lower and/or senior secondary school by a state or national





leaving examinations board? Estudiantes internacionales: ¿La promoción en el sistema educativa es basado en exámenes estandarizados?

En Costa Rica – Sí – **bachillerato / FARO**

**Please indicate the marking or grading scale used in your school and its approximate equivalence to the A-F scale commonly used in the United States:** Indique la escala de calificación o clasificación utilizada en su escuela y su equivalencia aproximada a la escala A-F comúnmente utilizada en los Estados Unidos:

**A (Excellent)** Excelente

Poner una escala en números

**B (Very Good)** Muy Bueno

Poner una escala en números

**C (Average)** Promedio

Poner una escala en números

**D (Poor)** Malo

Poner una escala en números

**F (Failing)** Perder / falta

Normalmente en Costa Rica 0-69

## 2. Fee Waiver

### *Economic Need*

**The student must meet at least one of the following indicators of economic need. Check all that apply. If no item is checked, the request will be denied.\***

Este estudiante debe cumplir con una de las siguientes opciones de necesidad económica. Selecciona todas que apliquen. Si no eliges ninguna, el estudiante no recibirá el 'Fee Waiver' exención de tarifas

**Una respuesta posible:**

☒ Given my knowledge of this student's family circumstances and after reviewing the eligibility guidelines, I believe that providing the application fee would present a hardship.

Según mi conocimiento de las circunstancias de la familia, y después de ver los requisitos para esto, yo creo que sería difícil para el/la estudiante pagar la tarifa de aplicación.

## 3. Counselor recommendation

### *Written Evaluation*

**You can submit this form only one time for this applicant. Your responses and all accompanying documents will be shared with all of the colleges to which the applicant applies. For that reason, you should not tailor this form for any particular institution. Once you submit, you will be unable to modify these forms or documents in any way.** Puedes enviar este formulario solo una vez para este estudiante. Tus respuestas y todos los documentos adjuntos se compartirán con todas las universidades a las que se aplica el estudiante. Por esa razón, no debe adaptar este formulario a ninguna institución en particular. Una vez que envíe, no podrá modificar estos formularios o documentos de ninguna manera.

**How long have you known this student and in what context?** ¿Por cuántos años has conocido al estudiante y en qué contexto?

**What are the first words that come to your mind to describe this student?** ¿Cuáles son las primeras palabras que aparecen en tu mente para describir este estudiante?

**Please provide comments.....** (Acá es donde subes la carta de recomendación con la traducción y la carta de certificación - todo en un PDF)

**Counselor evaluations often provide invaluable context to a student's application...**

En esta opción **NO** debes poner click en la cajita

Please provide comments that will help us differentiate this student from others. We especially welcome a broad-based assessment and encourage you to consider describing or addressing: • The applicant's academic, extracurricular, and personal characteristics. • Relevant context for the applicant's performance and involvement, such as particularities of family situation or after-school obligations, either positive or negative. • Observed problematic behaviors, perhaps separable from academic performance, that an admission committee should explore further.

[My Computer](#)

[Google Drive](#)

Note: Only include letters and numbers in the file name. Max file size is 2000 KB. File will be converted to PDF upon upload. Supported file types include .pdf, .doc, .docx, .rtf, or .txt.



#### 4. Optional Report

NO debes mandar el 'Optional Report' Reporte Opcional en primera instancia. Solo debes enviar este reporte cuando el estudiante tiene novedades en su escolaridad (ej. Termina el colegio, algo muy serio pasa). El estudiante está a cargo de mandarte el nuevo PDF con traducciones.

#### 5. Mid Year Report

Sí debes mandar el 'Mid Year Report' Reporte Mitad de Año en primera instancia. Debes subir el mismo PDF que subiste en la sección *School Report - Transcripts*. El estudiante te enviará un PDF con reporte de notas con la traducción al inglés para subir

#### 6. Final Report

NO debes mandar el 'Final Report' Reporte Final hasta **MAYO** cuando el estudiante elige donde va a ir a la universidad. NO debes mandar este reporte hasta que ya sabe a qué universidad dirigir el reporte. Este reporte incluirá las notas finales del último año del colegio, las notas que todavía no existían a la hora de aplicación porque el año escolar no había terminado.

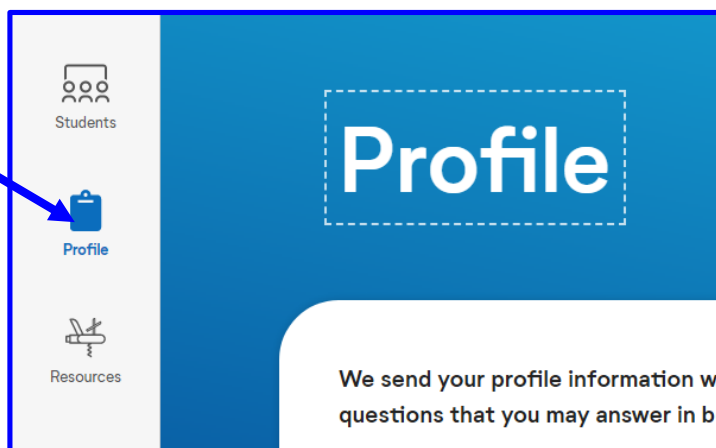
### **Creando cuenta de Common App - Rol de 'Teacher'**

1. Estudiante le invita como 'teacher recommender', y reciben un email del Common App. Siguen el link en el email y crean una contraseña de su cuenta. Ir a [recommend.commonapp.org](https://recommend.commonapp.org) y entrar para subir documento (carta de recomendación).
2. Llenan 'Profile' primero (instrucciones abajo)
3. Llenan información para el estudiante y subir sus documentos (abajo)

#### 'Teacher' - Profile

##### Personal Details

**Prefix** Título  
**First Name** Nombre  
**Middle initial** Primera letra del segundo nombre  
**Last name** Apellido  
**Title** Título/Rol en la institución  
**Phone** Teléfono  
**Fax** Fax  
**Email** Email  
**Profile URL** Sitio web de perfil (ej. LinkedIn) - opcional



##### School Details

Please indicate if you are a high school/secondary school teacher or a college/university instructor\* Indica si eres un profesor de nivel secundaria o nivel universitario

**High school/secondary school teacher** Profesor de secundaria/liceo

**College/university instructor** Profesor de universidad

**School Lookup** Buscar la institución

**Search by** Buscar por

Elegí 'Country' y buscar 'Costa Rica'

**Choose school** Elegir la institución

Si no aparece, elegí 'I don't see my high school on this list' y 'continue'

**School Information** Información del liceo

**High School Name** Nombre del la institución

**Country** País

Costa Rica

**School Type** Tipo de institución

**Public** Publica

**Private** Privada





**Charter** Publica gestión privada (impulso, providencia etc.)

**Religious** Religiosa

**Home School** educar en casa

**Independent** estudios independientes

**Address** Dirección

**City** Ciudad

**State** Departamento

**Postal Code** Código Postal

**Continue** Continuar

Do you complete the applicants' academic ratings on the Common App teacher evaluation? ¿Vas a completar las calificaciones académicas para este estudiante en el Common App?

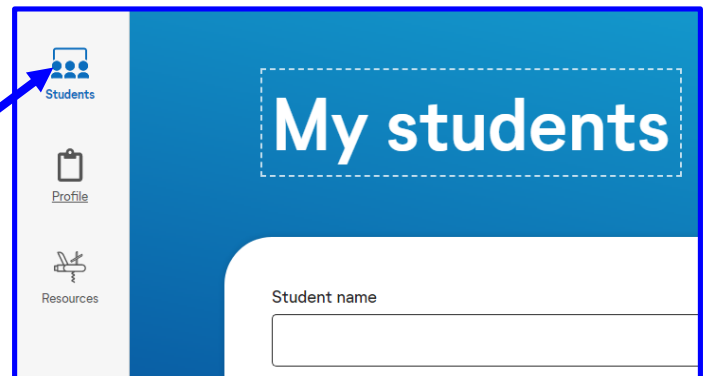
Siempre responde - Yes (sí)

Go to my students

## 'Teacher' - My Students

En la sección 'My Students' (Mis Estudiantes) el rol 'Counselor' **hace click en el nombre del estudiante** para arrancar. Y después, **hace click en Teacher Evaluation**.

Y, va a llenar toda la información sobre el estudiante, y subir todos el documento (su carta de recomendación) en forma PDF, incluyendo la traducción en inglés, y la original en español (si aplica).



## Subject Area

**Subject Area** Materia

**Computer Science** Informática

**English** Inglés

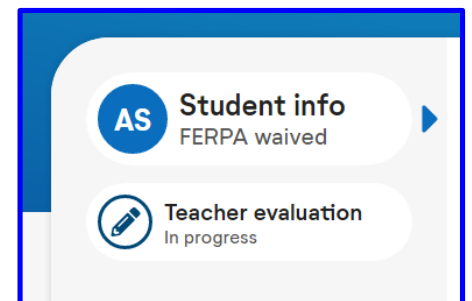
**Math** Matemáticas

**Science** Ciencia

**Social Sciences** Ciencias sociales

**World Languages** Idioma extranjero

**Other** otro



## Ratings

**Nota:** En esta sección vas a dar una calificación en cada categoría usando esta escala de 1 a 8:

1. **No basis** No aplica
2. **Below average** Bajo del promedio
3. **Average** Promedio
4. **Good (above average)** Bueno (Arriba del promedio)
5. **Very good (well above average)** Muy bueno (Muy arriba del promedio)
6. **Excellent (top 10%)** Excelente (mejores 10%)
7. **Outstanding (top 5%)** Excelente destacado (mejores 5%)
8. **One of the top few encountered in my career** Uno de los mejores estudiantes de toda mi carrera como profesor.

**Secciones para calificar usando la escala de arriba de 1 (peor) a 8 (mejor)**

**Academic Achievement** Logro Académico

**Intellectual Promise** Promesa Intelectual

**Quality of Writing** Calidad de escritura



**Creative Thought** Pensamiento Creativo  
**Productive Discussion** Discusión productivo  
**Faculty Respect** Respeto a los profesores  
**Disciplined Habits** Hábitos disciplinados  
**Maturity** Madurez  
**Motivation** Motivación  
**Leadership** Liderazgo  
**Integrity** Integridad  
**Reaction to Setbacks** Reacción a desafíos  
**Concern for Others** Preocupación por los demás  
**Self Confidence** Autoconfianza  
**Initiative** Iniciativa  
**Overall Evaluation** Evaluación general

## Written Evaluation

You can submit this form only one time for this applicant. Your responses and all accompanying documents will be shared with all of the colleges to which the applicant applies. For that reason, you should not tailor this form for any particular institution. Once you submit, you will be unable to modify these forms or documents in any way. Solo puedes mandar este formulario una vez para el estudiante. Tus respuestas y documentos van a ser compartidos con todas las universidades donde postula el estudiante. Por eso, no debes mandar información dirigida a una institución específica, solo general. Después de enviar este formulario, no puedes cambiarlo.

**How long have you known this student and in what context?** ¿Por cuántos años has conocido al estudiante, y en qué contexto?

**What are the first words that come to your mind to describe this student?** ¿Cuáles son las primeras palabras que entran en tu mente para describir este estudiante?

**In which grade levels was the student enrolled when you taught him/her?** ¿En qué año del colegio estaba el estudiante cuando era tu alumno?

**9th** (Octavo en colegios académicos en CR)

**10th** (Noveno en colegios académicos en CR)

**11th** (Duodécimo en colegios académicos en CR)

**12th** (Undécimo en colegios académicos en CR)

**Other** (otro)

**List the courses in which you have taught this student, including the level of course difficulty** Hacer una lista de las materias en que tenías a este alumno y de qué nivel o año

**Please upload a document.....** (Acá es donde subís la carta de recomendación con la traducción y la carta de certificación - todo en un PDF)

**Review and submit**